



Montageanweisung // Installation Instructions // Notice de montage // Istruzioni per il montaggio // Instrucciones de montaje

BWU4768

BWU4769

BWU4942

ASi Kabelkanal-Motormodul, IP54 für 24 V Motorrollen //

ASi Cable Duct Motor Module for 24 V motorized rollers, IP54 //

Module moteur ASi pour chemin de câble, IP54 pour 24 V rouleaux moteurs //

Modulo motore ASi per canalina, IP54 per rulli motorizzati 24 V //

Módulo para accionamientos ASi para el canal de cables, IP54 para rodillos motorizados 24 V



BWU4768



BWU4769, BWU4942

(Abbildung ähnlich // figure similar // figure similaire // figura simile // figura similar)



Login:

<https://www.bihl-wiedemann.de>



Anleitung lesen:

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten: Lesen Sie diese Anleitung komplett durch. Alle Sicherheitshinweise und Vorgaben des Gerätehandbuchs und des Handbuchs zur Konfigurationssoftware sind einzuhalten! //

Read instruction:

Before working with this unit: read these instructions carefully and completely. All notes on safety and specifications of the device manual and the manual for the configuration software are to be considered! //

Lire les instructions:

Avant de travailler avec ce module, veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Observez les consignes de sécurité et les instructions du manuel d'utilisation de l'appareil et du guide utilisateur du logiciel de configuration. //

Leggere attentamente le istruzioni:

Prima di iniziare a operare sull'apparecchio, leggere attentamente le seguenti istruzioni. Si prega di tenere conto anche delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni del manuale d'uso dell'apparecchio e del manuale per l'utente per il software di configurazione. //

Lea las instrucciones:

Antes de trabajar con el equipo lea por completo el manual de instrucciones. Todas las notas de seguridad y especificaciones del manual del equipo y del manual del software de configuración deben ser respetadas.

1 Sicherheitshinweise // Safety notes // Indications de sécurité // Indicazioni di sicurezza // Indicaciones de seguridad



Fachgerecht installieren:

Die elektrische Installation ist von eingewiesenem Fachpersonal durchzuführen. Bei der Installation ist darauf zu achten, dass Versorgungs- und Signalleitungen und auch die ASi Busleitung getrennt von Kraftstromleitungen verlegt sind. Im Schaltschrank ist darauf zu achten, dass bei Schützen eine entsprechende Funkenlöschung verwendet wird. Bei Antriebsmotoren und -bremsen ist auf die Installationshinweise in den entsprechenden Bedienungsanleitungen zu achten. Bitte beachten Sie, dass die maximale Leitungslänge für die ASi Busleitung 100 m beträgt. Darüber hinausgehende Leitungslängen erfordern den Einsatz einer geeigneten Leitungsverlängerung. //

Professional installation:

Electrical installation is to be performed by qualified personnel. During installation, make sure that supply and signal cables and also the ASi bus cable are laid separately from high-voltage cables. In the switching cabinet, it must be ensured that appropriate spark extinction equipment is used for contactors. If drive motors and brakes are used, observe the installation instructions in the corresponding operating manual. Please note that the maximum cable length of the ASi bus cable is 100 m. Cable lengths longer than this require the use of suitable cable extensions. //

Veillez installer le module de manière adaptée:

L'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié. Pendant l'installation vérifier que les lignes d'alimentation et de signaux ainsi que la ligne de bus ASi sont posées séparément des câbles de courant fort. Dans l'armoire électrique, il faut veiller à ce qu'une extinction des étincelles appropriée soit utilisée avec des contacteurs. Pour les moteurs d'entraînement et les freins, les instructions d'installation indiquées dans les instructions d'utilisation doivent être respectées. La longueur maximale autorisée pour la ligne de bus ASi est de 100 m. Pour atteindre des lignes plus longues il faut utiliser une extension de ligne appropriée. //

Assicurarsi che l'apparecchio sia installato in modo corretto:

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solamente da personale qualificato. Durante l'installazione, verificare che le linee di alimentazione e di segnali e anche la linea bus ASi vengono posate separatamente dai cavi a corrente forte. Nell'armadio elettrico, si deve fare attenzione di utilizzare un'estensione scintille adeguata con i contactori. Per i motori di propulsione e i freni bisogna badare alle istruzioni per il montaggio indicate nelle istruzioni per l'uso. La lunghezza massima autorizzata per la linea di bus ASi è di 100 m. Per ottenere delle linee più lunghe si deve utilizzare un'estensione di linea adatta. //

Asegúrese de que la instalación se ha realizado de forma correcta:

La instalación eléctrica debe ser efectuada por personal debidamente cualificado. En la instalación se debe tomar en consideración que los cables de alimentación, los cables de señal y el del bus ASi deben estar separados de los cables de alta tensión. En el armario eléctrico se debe prestar atención en utilizar equipos con la función para extinguir arcos en los contactores. Para los motores y frenos del accionamiento se deben acatar las instrucciones de instalación de los mismos. Por favor considere que la máxima extensión del bus ASi es de 100 m. Instalaciones que excedan esta longitud requieren del uso de extensores convenientes del circuito.



Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nach seiner Verwendung der Wiederverwertung (Recycling) zugeführt wird. // You are requested to make sure that the unit will be recycled by the end of its service life. // Veillez à ce que le module soit recyclé après usage. // Provvedere affinché il dispositivo, dopo l'utilizzo, sia destinato al riciclaggio. // Le solicitamos de que se asegure de que el equipo sea reciclado una vez desechado.



GEFÄHRLICHE SPANNUNG:

Vor Installations-, Wartungs- oder Änderungsarbeiten: Schalten Sie Ihre Anlage spannungsfrei. Stellen Sie sicher, dass sie nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann! //



HAZARDOUS VOLTAGE:

Before any installation, maintenance or modification work: Disconnect your system from the supply network. Ensure that it cannot be reconnected inadvertently! //

TENSION DANGEREUSE:

Avant le début des travaux d'installation, d'entretien ou de modification: Commutez le module hors tension. Assurez-vous qu'il ne peut pas être remise par erreur! //

TENSIONE PERICOLOSA:

Prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o modifica: disinserire il sistema, assicurarsi che sia privo di tensione e che la stessa non possa essere reinserita inavvertitamente! //

TENSIÓN PELIGROSA:

Antes de iniciar trabajos de instalación, mantenimiento o modificación: desconecte su instalación. ¡Cer-ciórese de que no pueda ser conectada nuevamente por descuido!

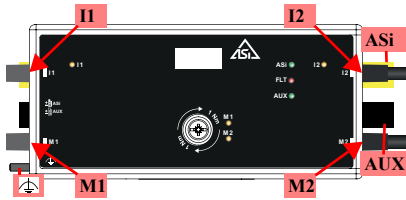
2 Frontansicht und Anschlüsse //Front view and connections //Vue de face et raccordements //Vista frontale e collegamenti //Vista frontal y conexiones

Signal	Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción
ASi	ASi Profilkabel für Datentransfer und Energie // ASi profile cable for data and power transmission // Câble profilé ASi pour le transfert de données et d'alimentation // Cavo piatto ASi per la trasmissione di dati e di alimentazione // Cable plano ASi para transferencia de datos y alimentación
AUX	ASi Profilkabel für zusätzliche Hilfsenergie // ASi profile cable for additional auxiliary power // Câble profilé ASi pour alimentation auxiliaire supplémentaire // Cavo piatto ASi per alimentazione ausiliaria // Cable plano ASi para alimentación auxiliar
24V_{ext out}	Versorgungsspannung, erzeugt aus externer Spannung, Pluspol (AUX) // power supply, out of external voltage, positive pole (AUX) // alimentation, généré par tension externe, pôle positif (AUX) // alimentatore, generato da tensione esterna, polo positivo (AUX) // Tensión de alimentación, generada de tensión externa, polo positivo (AUX)
0V_{ext out}	Versorgungsspannung, erzeugt aus externer Spannung, Minuspol (AUX) // power supply, out of external voltage, negative pole (AUX) // alimentation, généré par tension externe, pôle négatif (AUX) // alimentatore, generato da tensione esterna, polo negativo (AUX) // Tensión de alimentación, generada de tensión externa, polo negativo (AUX)
24 V_{out of ASi}	Versorgungsspannung, erzeugt aus ASi, Pluspol (Sensorversorgung) // Power supply, out of ASi, positive pole (sensor supply) // Alimentation, généré par ASi, pôle positif (alimentation des capteurs) // Alimentatore, generato da ASi, polo positivo (alimentazione sensori) // Tensión de alimentación, generada de ASi, polo positivo (alimentación del sensor)
0 V_{out of ASi}	Versorgungsspannung, erzeugt aus ASi, Minuspol (Sensorversorgung) // Power supply, out of ASi, negative pole (sensor supply) // Alimentation, généré par ASi, pôle négatif (alimentation des capteurs) // Alimentatore, generato da ASi, polo negativo (alimentazione sensori) // Tensión de alimentación, generada de ASi, polo negativo (alimentación del sensor)
Mx	Anschluss an Motor // connection motor // raccordement moteur // collegamento motore // conexión motor
Ix Ox	Digitaler Eingang x // Digital input x // Entrée TOR x // Ingresso digitale x // Entrada digital x Digitaler Ausgang x // Digital output x // Sortie TOR x // Uscite digitale x // Salida digital x
Error Mx	Fehler am Motor x // error at the motor x // Indique une erreur au niveau du moteur x // Indicazione errore sul motore x // Indicando error en el motor x
CW Mx <i>(clockwise)</i>	Drehrichtung Motor x // Direction of rotation of motor x // Sens de rotation du moteur x // Senso di rotazione del motore x // Dirección de rotación del motor x
n.c.	nicht angeschlossen // not connected // non raccordé // non collegato // no conectado

Issue date: 27.2.2024



2.1 BWU4768



M8	Pin	1	2	3	4	5
	I2	24 V out of ASI	n.c.	0 V out of ASI	I2	-
M8 (snap-in)	M2	24 V out of AUX	CW M2	0 V out of AUX	Error M2	analog value -O3
	M1	24 V out of AUX	CW M1	0 V out of AUX	Error M1	analog value -O1
0,4-0,6 Nm						
ASI AUX						

Configuration analog value

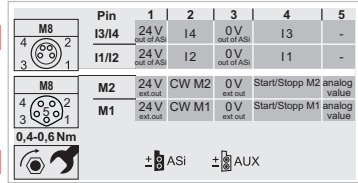
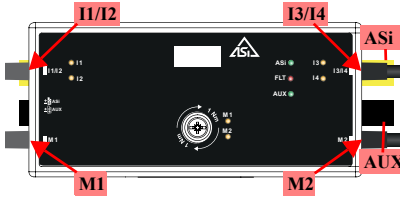
ASI parameters				analog value pin 5
P0	P1	P2	O1/O3	
0	0	0	0	0 V
			1	2,3 V
1	0	0	0	0 V
			1	3,4 V
0	1	0	0	0 V
			1	4,5 V
1	1	0	0	0 V
			1	5,6 V
0	0	1	0	0 V
			1	6,7 V
1	0	1	0	0 V
			1	7,8 V
0	1	1	0	0 V
			1	8,9 V
1	1	1	0	0 V
			1	10 V

Bit assignment

Data bit	function
DI0	input I1
DI1	input I2
DI2	motor 1: error M1
DI3	motor 2: error M2
DO0	motor 1: start/stop
DO1	motor 1: direction of rotation 'clockwise'
DO2	motor 2: start/stop
DO3	motor 2: direction of rotation 'clockwise'

Tab. 1-1.

2.2 BWU4769



Configuration analog value

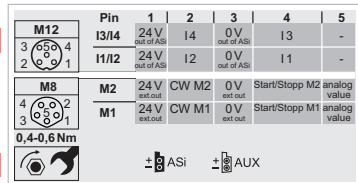
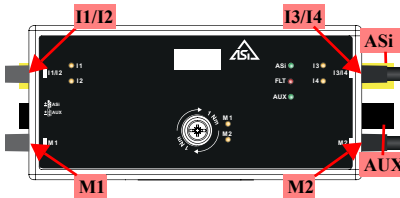
ASi parameter			analog value pin 5	
P0	P1	P2	DO1=1 (fast)	DO1=0 (slow)
0	0	0	1,5 V	0 V
1	0	0	3,5 V	1,5 V
0	1	0	4,5 V	2,5 V
1	1	0	5,5 V	2,5 V
0	0	1	6,5 V	3,5 V
1	0	1	7,5 V	3,5 V
0	1	1	8,5 V	4,5 V
1	1	1	10 V	5,5 V

Bit assignment

Data bit	function
DI0	input I1
DI1	input I2
DI2	input I3
DI3	input I4
DO0	motor 1: start / stop
DO1	motors 1+2: fast (DO1=1) / slow (DO1=0) Tab. "<Configuration analog value>"
DO2	motor 2: start / stop
DO3	motor 1+2: direction of rotation 'clockwise'

Tab. 1-2.

2.3 BWU4942



Configuration analog value

ASi parameter			analog value pin 5	
P0	P1	P2	DO1=1 (fast)	DO1=0 (slow)
0	0	0	1,5 V	0 V
1	0	0	3,5 V	1,5 V
0	1	0	4,5 V	2,5 V
1	1	0	5,5 V	2,5 V
0	0	1	6,5 V	3,5 V
1	0	1	7,5 V	3,5 V
0	1	1	8,5 V	4,5 V
1	1	1	10 V	5,5 V

Bit assignment

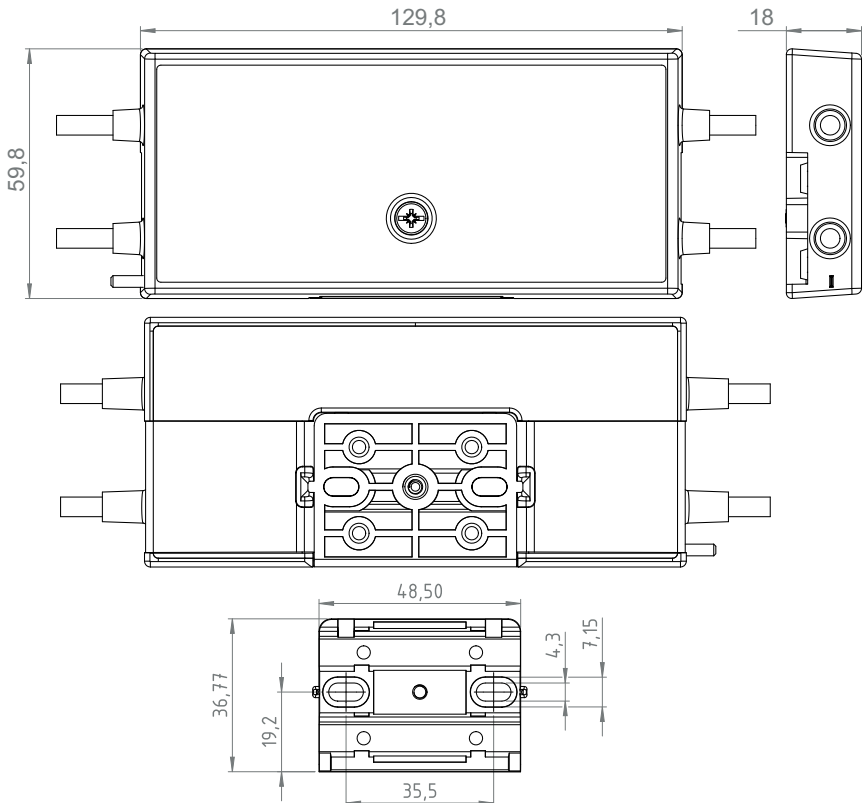
Data bit	function
DI0	input I1
DI1	input I2
DI2	input I3
DI3	input I4
DO0	motor 1: start / stop
DO1	motors 1+2: fast (DO1=1) / slow (DO1=0) Tab. "<Configuration analog value>"
DO2	motor 2: start / stop
DO3	motor 1+2: direction of rotation 'clockwise'

Tab. 1-3.

Issue date: 27.2.2024

**ESD-Schutz // ESD protection // Protection DES // Protezione SES // Protección DES**

Elektrostatische Entladungen an den Motorrollen können das Modul beschädigen. Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers zur Erdung der Motorrollen. // Electrostatic discharges on the motorized rollers can damage the module. Observe the recommendations of the manufacturer for grounding the motorized rollers. // Des décharges électrostatiques créées par les rouleaux moteurs peuvent endommager le module. Veuillez respecter les recommandations du fabricant pour la mise à la terre des rouleaux moteurs. // Le scariche elettrostatiche sui rulli motorizzati possono danneggiare il modulo. Osservare le raccomandazioni del produttore sulla messa a terra dei motorulli. // Descargas electrostáticas en los rodillos motorizados pueden dañar el módulo. Tenga en cuenta las recomendaciones del fabricante para la puesta a tierra de los rodillos motorizados.

3 Abmessungen // Dimensions // Dimensions // Dimensioni // Dimensiones

Issue date: 27.2.2024

4 LED-Statusanzeige // LED status display // Affichage d'état LED // Visualizzazione LED // Display de estado LED

LEDs	Status	Signal // Description
ASI	(1)	ASi Versorgungsspannung an // ASi voltage on // alimentation ASi // tensione di alimentazione ASi // tensión de alimentación ASi
	(1)	Keine ASi Spannung // no ASi power supply // Tension de ASi n'est pas enrègle // Tensione ASi non è in regola // Tensión ASi incorrecta
FLT/FAULT	(2)	kein Datenaustausch // no data exchange // aucun échange de données // nessuno scambio di dati // no hay intercambio de datos
	(2)	ⓘ Tab. "Peripheriefehler // Peripheral fault // ..."
AUX	(1)	AUX ist an und keine Motorsicherung hat ausgelöst // AUX is on and no motor fuse has tripped // AUX est allumé et aucun fusible moteur ne s'est déclenché // AUX è acceso e nessun fusibile del motore è scattato // AUX está encendido y no se ha disparado ningún fusible del motor
	(1)	kein AUX und mindestens eine Motorsicherung hat ausgelöst // AUX is off and at least one motor fuse has tripped // aucune AUX et au moins un fusible de moteur s'est déclenché // nessuna AUX e almeno un fusibile del motore è scattato // ningún AUX y al menos un fusible del motor se ha disparado
M1 ... Mx	(3)	Zustand der Motorausgänge // State of motor outputs // Etat des sorties moteur // Stato delle uscite del motore // estado de las salidas del motor
I1 ... Ix	(3)	Zustand der Eingänge // status of inputs // état des entrées // stato degli ingressi // estado de las entradas
(1)	LED grün/green/vert/verde/(2) LED rot/red/rouge/rosso/rojo (3) LED gelb/yellow/jaune/giallo/amarillo	
	LED an/on/allumée/on/en	aus/off/éteinte/fuori/fuera
		LED blinkend/flashing/clignotante/ampeggiante/el destellar

Peripheriefehler // Peripheral fault // Erreur de périphérie // Errore periferica // Error en la periféria



Überlast Ausgang • AUX Spannung fehlt • Überlast Sensorversorgung • Motorsicherung durchgebrannt // overload output • AUX voltage is missing • overload sensor supply • motor fuse blown // surcharge de sortie • Absence tension AUX • surcharge d'alimentation des capteurs • au moins un fusible du moteur est claqué ou un moteur est en panne // sovraccarico uscita • nessuna tensione AUX • sovraccarico alimentazione dei sensor • almeno un fusibile motore è fulminato // sobrecarga salida • falta tensión AUX • sobrecarga en alimentación del sensor al menos un fusible de motor está quemado o un motor está en una condición de falla al menos un fusible de motor está quemado

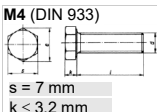
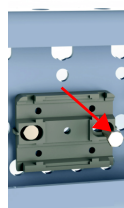
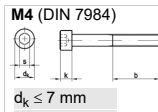

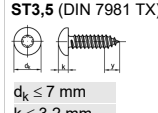
Tab. 1-4. Peripheriefehler // Peripheral fault // ...



5 Montage // Montage // Montage // Montaggio // Montaje

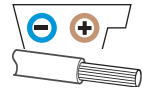
auf ASi Unterteil // on ASi substructure module // sur embase ASi // su base ASi / en módulo base ASi

Befestigungsarten // Mounting types // Types de montage // Tipi di montaggio // Tipos de montaje

angetriebene Mutter // driven nut // écrou entraîné // dado azionato // tuerca accionada		angetriebener Schraubenkopf // driven screwhead // tête de vis entraîné // testa del bullone azionato // cabeza del tornillo accionada		
i	M4 (DIN 933)  $s = 7 \text{ mm}$ $k \leq 3,2 \text{ mm}$		M4 (DIN 7984)  $d_k \leq 7 \text{ mm}$ $k \leq 3,2 \text{ mm}$	
			ST3,5 (DIN 7981 TX)  $d_k \leq 7 \text{ mm}$ $k \leq 3,2 \text{ mm}$	



Nur Kupferleitungen verwenden // Use copper conductors only // Utilisez uniquement des conducteurs cuivre // Utilizzare conduttori in rame // Utilice sólo conductores de cobre



Gefahr einer Stichverletzung!

Das Gehäuse enthält spitze Teile - vorsichtig behandeln!

Risk of stab wound!

The housing includes sharp parts - handle with care!

Risque de blessure par piqûre !

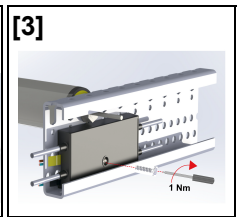
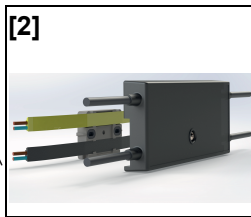
Le boîtier contient des pièces pointues - manipuler avec précaution !

Pericolo di ferite da taglio!

L'alloggiamento contiene componenti appuntiti - trattare con cautela!

¡Peligro de lesión por pinchazo!

La carcasa contiene piezas puntiagudas, ¡tratar con cuidado!



Achten Sie auf die Funktionsfähigkeit und die korrekte Platzierung der Dichtungen! // Verify functionality correct placement of the gaskets!! // Veillez au bon fonctionnement et au positionnement correct des joints! // Prestare attenzione alla funzionalità e al corretto posizionamento delle guarnizioni! // ¡Fíjese en la capacidad funcional y la colocación correcta de las juntas!

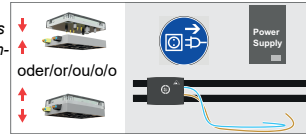
Issue date: 27.2.2024



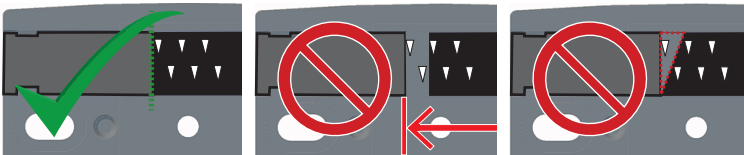
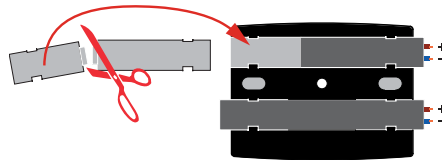
Direkte Sonneneinstrahlung ist zu vermeiden. // Avoid direct sunlight. // Éviter le rayonnement direct du soleil. // Evitare la luce solare diretta. // Evite la luz solar directa.



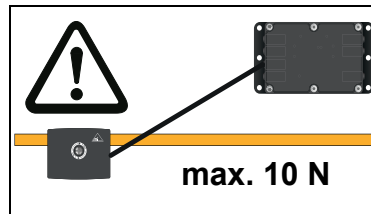
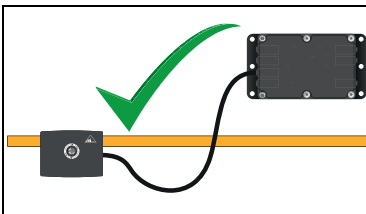
Montagearbeiten im spannungsfreien Zustand ausführen! // Install the equipment in a de-energized condition! // Effectuer les travaux de montage dans un état hors tension! // Staccare la tensione di alimentazione prima di eseguire lavori di montaggio! // ¡Realizar los trabajos de montaje sin ninguna tensión!



5.0.1 Leitungsabschluss mit Dichtungsprofilen // Line termination with sealing profiles // Terminaison de câble avec jants d'étanchéité // Terminazione linea con guarnizioni profilati // Terminación del cable con los empaques perfilados

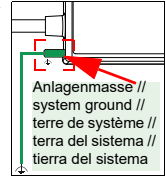


5.1 Zugentlastung // Strain relief // Décharge de traction // Scarico alla trazione // Descarga de tracción

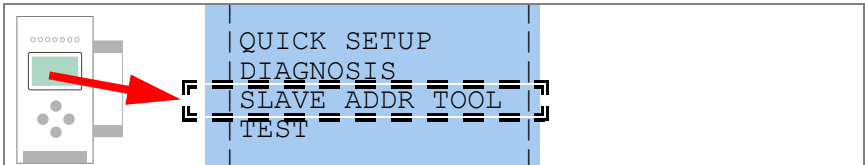




Zur Verbesserung der Störfestigkeit wird empfohlen den Erdungsanschluss des Moduls über eine geeignete Flachsteckhülse (2,8 mm x 0,8 mm) mit der Anlagenmasse zu verbinden. // To improve interference resistance, it is recommended to connect the ground connection of the module to the system ground via a suitable flat plug sleeve (2,8 mm x 0,8 mm). // Pour améliorer la résistance au brouillage, il est recommandé de relier la connexion de terre du module à la terre de système via un manchon de prise plate approprié (2,8 mm x 0,8 mm). // Per migliorare la resistenza alle interferenze, si raccomanda di collegare a connessione di terra del modulo alla terra del sistema tramite un manicotto a spina piatta adatto (2,8 mm x 0,8 mm). // Para mejorar la inmunidad a interferencias, se recomienda conectar la conexión a tierra del módulo a la tierra del sistema mediante un manguito de enchufe plano adecuado (2,8 mm x 0,8 mm).



6 Adressierung mit ASi Master // Addressing with ASi Master // Adressage avec maître ASi // Indirizzamento con master ASi // Asignación de dirección con maestro ASi



Das Gerät kann über das Displaymenü adressiert werden. Nähere Informationen entnehmen Sie bitte der Dokumentation des Gateways. // The addressing of the device can be set via the display menu. For further information, please refer to the documentation of the gateway. // L'appareil peut être adressé via le menu de l'écran. Pour plus d'informations, s'il vous plaît se référer à la documentation de la passerelle. // L'indicazione dell'indirizzo dell'apparecchio può avvenire tramite il menu del display. Per ulteriori informazioni, consultare la documentazione del gateway. // El dispositivo se puede direccionar a través del menú del display. Para más información, consulte la documentación de la pasarela.



Adressierung ist auch mit Handadressiergeräten möglich. // Addressing is possible also with hand addressing devices. // L'adressage est possible également avec un dispositif d'adressage manuel. // L'indirizzamento è anche possibile con un dispositivo di programmazione manuale. // El asignamiento de dirección es también posible con el dispositivo de mano.

